

Schaltuhr Profi - 1 Kanal

Time switch Profi - 1 channel

Interrupteur horaire Profi - 1 sortie

Interruptor horario Profi - 1 canal

Programmatore orario Profi - 1 canale

Interruptor horario Profi - 1 canal

Zaman saati Profi - 1 çıkış

Реле времени Profi - 1 КАНАЛ

Zegar sterujący Profi - 1 kanałowy

计时器 - 1 个通道

7LF4 521-0

7LF4 521-2



IEC/EN 60730-1  
IEC/EN 60730-2-7



Betriebsanleitung

Operating Instructions

Instructions de service

Istruttivo

Istruzioni operative

Instruções de Serviço

İşletme kılavuzu

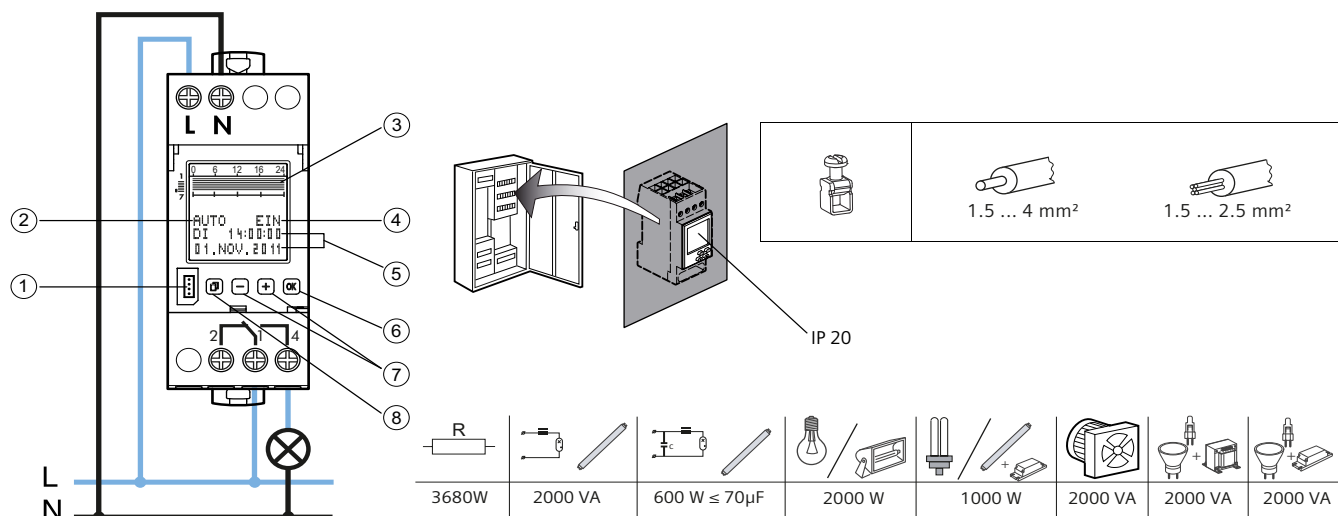
Руководство по эксплуатации

Instrukcja obsługi

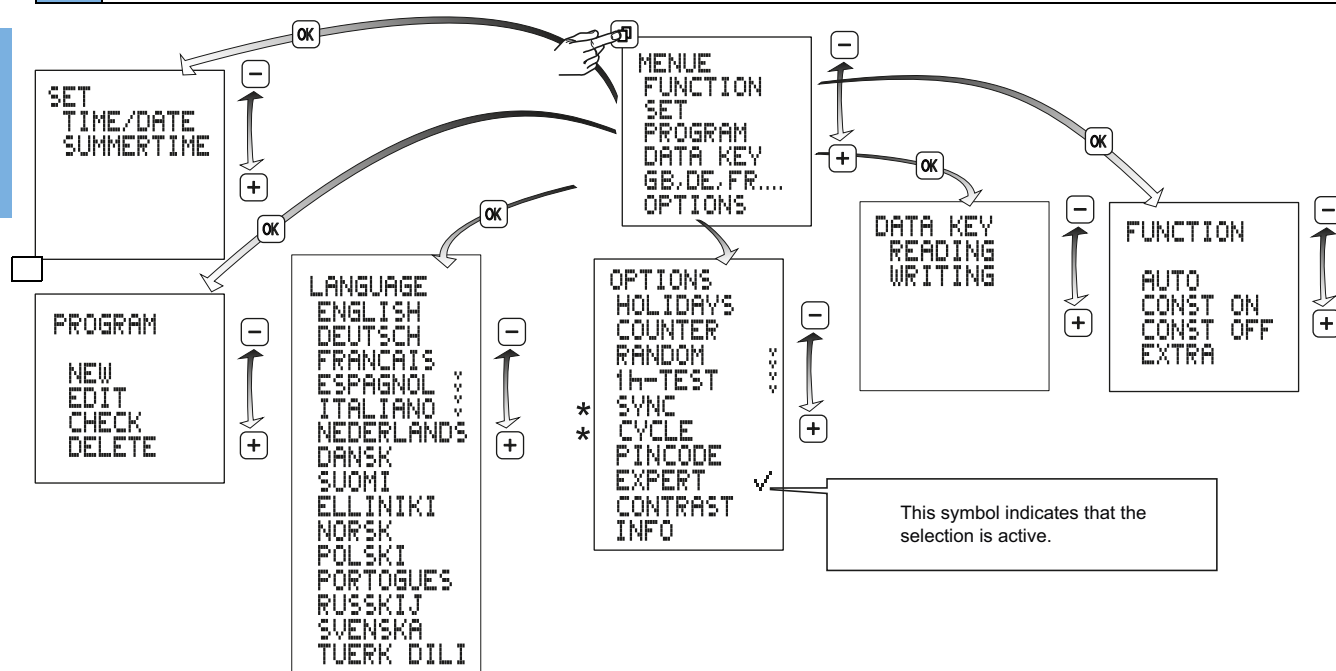
使用说明

|                    |            |                                                                                                                                                                          |
|--------------------|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DE                 | GEFAHR     | Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr.<br>Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.                                   |
| EN                 | DANGER     | Hazardous voltage. Will cause death or serious injury.<br>Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.                           |
| FR                 | DANGER     | Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves.<br>Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.                                              |
| ES                 | PELIGRO    | Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves.<br>Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.                                    |
| IT                 | PERICOLO   | Tensione pericolosa. Può provocare morte o lesioni gravi.<br>Scollegare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura.                               |
| PT                 | PERIGO     | Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves.<br>Desligue a alimentação elétrica e proteja contra o religamento, antes de iniciar o trabalho no equipamento.    |
| TR                 | TEHLİKE    | Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi.<br>Çalışmalara başlamadan önce, sistemin ve cihazın gerilim beslemesini kapatınız.                      |
| PY                 | OPACHO     | Опасное напряжение. Опасность для жизни или возможность тяжелых травм.<br>Перед началом работ отключить подачу питания к установке и к устройству.                       |
| PL                 | ZAGROŻENIE | Niebezpieczne napięcie. Niebezpieczeństwo poważnych obrażeń lub utraty życia.<br>Przed rozpoczęciem prac wyłączyć zasilanie instalacji i urządzenia energią elektryczną. |
| 中文                 | 危险         | 危险电压。可能导致生命危险或重伤危险。<br>操作设备时必须确保切断电源。                                                                                                                                    |
| Technical Support: |            | Internet: <a href="http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support">http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support</a>                                          |

|    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DE | <p>Sicherheitshinweis</p> <p>Dieses Produkt darf nur durch eine Elektrofachkraft installiert werden, anderenfalls besteht Brandgefahr oder Gefahr eines elektrischen Schlages. Vor der Installation die Bedienungsanleitung lesen, den produktspezifischen Montageort beachten und nur Originalzubehör benutzen. Alle Produkte dürfen ausschließlich nur durch geschultes und zugelassenes Personal geöffnet und repariert werden. Durch unbefugte Öffnung oder Reparatur erlöschen alle Haftungs-, Ersatz- und Gewährleistungsansprüche. Das Gerät enthält eine LiMnO<sub>2</sub> Primärzelle. Diese muss nach Produktlebensdauer fachgerecht entnommen und nach den landesspezifischen gesetzlichen Bestimmungen umweltgerecht entsorgt werden.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| EN | <p>Safety notes</p> <p>This product should be installed in line with installation rules, preferably by a qualified electrician. Incorrect installation and use can lead to risk of electric shock or fire. Before carrying out the installation read the instructions and take account of the product's specific mounting location. Do not open up, dismantle, alter or modify the device except where specifically required to do so by the instructions. All products must be opened and repaired exclusively by trained and approved personnel. Any unauthorised opening or repair completely cancels all liabilities and the rights to replacement and guarantees. Use only brand accessories. The device contains a LiMnO<sub>2</sub> primary cell. When the product reaches the end of its life, this cell must be correctly removed and disposed of in accordance with national legislation and the requirements of environmental protection.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| FR | <p>Consignes de securite</p> <p>Ce produit doit de préférence être installé par un électricien professionnel, faute de quoi vous vous exposez à un risque d'incendie ou d'électrocution. Avant d'effectuer l'installation, lire la notice d'utilisation, tenir compte du lieu de montage spécifique au produit et utiliser exclusivement les accessoires d'origine. Tous les produits doivent exclusivement être ouverts et réparés par des employés spécialement formés à cet effet. Toute ouverture ou réparation non autorisée annule l'intégralité des responsabilités, droits à remplacement et garanties. L'appareil contient une pile primaire au LiMnO<sub>2</sub>. Celle-ci doit être retirée de manière appropriée lorsque le produit est arrivé en fin de vie et mise au rebut conformément à la législation nationale sur la protection de l'environnement.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| ES | <p>Indicaciones para la seguridad</p> <p>Este producto debiera ser instalado preferentemente por un técnico electricista capacitado, en caso contrario existe peligro de incendio o de una descarga eléctrica. Antes de proceder a la instalación, es imprescindible haber leído y entendido las instrucciones para el servicio, asimismo se tiene que tener en cuenta y examinar el lugar de montaje específico para el producto y que solamente se deben utilizar accesorios originales. Todos los productos sólo deben ser abiertos y reparados por colaboradores de la empresa que dispongan de la formación especial correspondiente. Si el producto es abierto o reparado por personal no autorizado por la casa, se pierden en consecuencia todos los derechos de responsabilidad civil, así como de repuesto y de garantía. Utilizar exclusivamente los accesorios de la marca. El aparato contiene una pila botón no recargable de LiMnO<sub>2</sub>. Una vez agotada la vida útil del producto, ésta debe extraerse correctamente y desecharse de acuerdo con las disposiciones legales de cada país y teniendo en cuenta las normas de protección del medio ambiente.</p>                                                                                  |
| IT | <p>Istruzioni di sicurezza</p> <p>Questo prodotto deve essere installato in conformità con le regole d'installazione e di preferenza da un elettricista qualificato. L'eventuale installazione e utilizzo improprio dello stesso possono comportare rischi di shock elettrico o incendio. Prima di procedere all'installazione, leggere attentamente le istruzioni associate e individuare un luogo di montaggio idoneo in funzione del prodotto. Non aprire, smontare, alterare o modificare l'apparecchio eccetto speciale menzione indicata nel manuale. Tutti i prodotti devono essere esclusivamente aperti e riparati da personale adeguatamente formato e autorizzato. Qualsvoglia apertura o riparazione non autorizzata comporta l'esclusione di eventuali responsabilità, diritti alla sostituzione e garanzie. Utilizzare esclusivamente accessori a marchio. L'apparecchio contiene una cella primaria LiMnO<sub>2</sub>. Al termine della vita utile del prodotto, questa deve essere rimossa in modo tecnicamente appropriato e smaltita in rispetto della protezione ambientale come evisto dalla normativa in materia vigente del paese in questione.</p>                                                                                             |
| PT | <p>Indicações de segurança</p> <p>A aplicação e/ou a montagem devem unicamente ser efectuadas por um técnico especializado! No caso de um falso manuseio com este produto existe um perigo de vida devido a um choque causado pela corrente eléctrica! Existe um perigo de incêndio e de vida no caso de uma instalação errada! Não abrir o aparelho! Ler as Instruções de serviço antes de efectuar a instalação, observar o local de montagem específico ao produto, e utilizar unicamente os acessórios originais! Todos os produtos da empresa devem ser abertos e reparados exclusivamente pelos colaboradores particularmente formados e instruídos da empresa. Todos os direitos à responsabilidade, à indemnização e à garantia atingem o seu termo quando o produto é aberto e reparado sem autorização. O aparelho contém uma célula primária LiMnO<sub>2</sub>. Esta tem que ser removida profissionalmente depois do fim da vida útil do produto, e ser eliminada ecológicamente segundo as prescrições legais específicas nos diferentes países.</p>                                                                                                                                                                                                     |
| TR | <p>Biztonsági utmutatások</p> <p>A termeket csak villamos szakember szerelheti fel. A szakszerűtlen felszerelés és használat áramútes vagy elektromos tűz kockázattal jár. Felszerelés előtt olvassa el a használati utasítást, vegye figyelembe a termékspecifikus szerelési körülményeket. Ne szedje szét a termeket. termeket kizárólag a által képzett és elismert szakember szedheti szét és javíthatja meg. Illetkeltelen szemely által tortent beavatkozás eseten minden garancialis, csere vagy szavatossagi igény megszűnik. Csak eredeti tartozékokat használjon. A berendezes LiMgO<sub>2</sub> primercellat. A termék elettartamanak vegen a cellat szakszerűen ki kell venni es az adott orszagban ervenyes specialis torvenyes rendelkezeseknek megfeleloen kell hulladekkent elszallitani azt.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| РУ | <p>Правила безопасной эксплуатации</p> <p>Установка данного изделия должна выполняться в соответствии с правилами монтажа и предпочтительно квалифицированным электриком. Неправильный монтаж или нарушение правил эксплуатации изделия могут привести к возникновению пожара или поражению электрическим током. Перед монтажом необходимо внимательно ознакомиться с данной инструкцией, а также принять во внимание требования к месту установки изделия. Запрещается вскрывать корпус изделия, а также разбирать, выводить из строя или модифицировать изделие, кроме случаев, оговоренных в инструкции. Вскрытие и ремонт изделий могут выполняться только специалистами, обученными и допущенными к таким работам компанией. Несанкционированное вскрытие или выполнение ремонтных работ посторонними лицами лишает законной силы любые требования об ответственности, замене или гарантийном обслуживании. При ремонте или гарантийном обслуживании использовать только оригинальные запасные части. Изделие содержит гальванический элемент на основе LiMnO<sub>2</sub>. По истечении срока службы изделия данный элемент питания следует извлечь и утилизировать в соответствии с требованиями национального законодательства по защите окружающей среды.</p> |
| PL | <p>Wskazówki bezpieczeństwa</p> <p>Produkt ten powinien być montowany zgodnie z zasadami instalacji, najlepiej przez wykwalifikowanego elektryka. Niepoprawna instalacja lub złe użytkowanie mogą spowodować ryzyko porażenia prądem lub pożaru. Przed przystąpieniem do instalacji, zapoznać się z instrukcją i uwzględnić miejsce montażu urządzenia. Nie otwierać, nie demontować ani nie modyfikować urządzenia, jeśli nie ma na ten temat specjalnej wzmianki w instrukcji. Wszystkie produkty mogą być otwierane i naprawiane wyłącznie przez pracowników przeszkolonych i upoważnionych przez. Każde otwarcie lub naprawa dokonane bez odpowiedniego upoważnienia zwalnia od wszelkiej odpowiedzialności, powoduje utratę prawa do wymiany produktu i wygaśnięcie gwarancji. Używać wyłącznie oryginalnych części marki. Urządzenie zawiera ogniwo pierwotne LiMgO<sub>2</sub>. Po zakończeniu okresu żywotności urządzenia należy je fachowo wyjąć i poddać utylizacji zgodnie z wymogami ochrony środowiska według przepisów prawa krajowego.</p>                                                                                                                                                                                                            |
| 中文 | <p>安全提示</p> <p>只能由专业电工安装此产品，否则存在起火危险或电击危险。安装之前，请阅读操作说明，注意产品特有的安装位置要求，并只能使用原装附件。只能由经过培训和许可的人员打开和修理所有产品。未经授权打开或修理时，将导致所有责任、赔偿和质保失效。设备附带 LiMnO<sub>2</sub> 原电池。电池用完后，必须用专业手法将其取出，并按照相关国家的法律规定以环保方式进行处置。</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

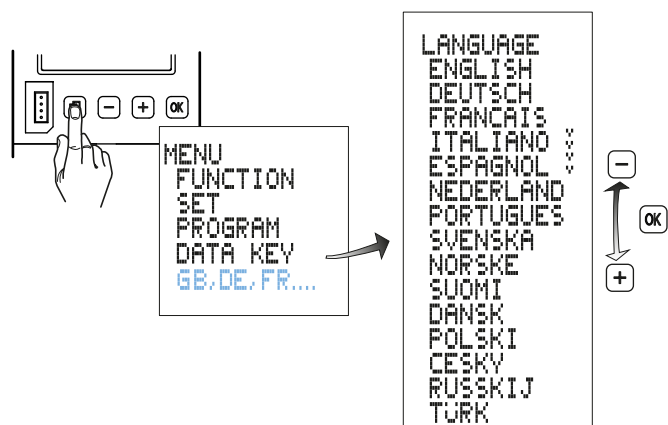


|    | ①                                           | ②                     | ③                                                                                                         | ④                     | ⑤                    | ⑥                                                              | ⑦                                                          | ⑧                                                                                                                     |
|----|---------------------------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|----------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DE | Aufnahme für Daten-schlüssel                | Funktion              | Wochenübersicht der programmierten Schaltzeiten. Auflösung 0.5h                                           | Schalt-zustand        | Tag, Uhrzeit, Datum  | Bestätigung der Auswahl oder Übernahme der Parameter           | Auswahl der Menüpunkte oder Einstellen der Parameter       | Menüauswahl, Zurück in das Menü, Betätigung >1s = Betriebs-anzeige                                                    |
| EN | Receptacle for data key                     | Function              | Overview of programmed switching times for the week. Resolution 0.5h                                      | Switch status         | Day, Time, Date      | Confirm selection or load parameters                           | Select menu options or set parameters                      | Select menu, back to main menu, Hold down > 1s = operating display                                                    |
| FR | Emplacement pour clé transfert de programme | Fonction              | Vue d'ensemble des temps de commutation programmés pour la semaine Résolution 30 min                      | Etat de la sortie     | Jour, heure, date    | Validation de la sélection ou réutilisation des paramètres     | Sélection des rubriques du menu ou réglage des paramètres  | Sélection du menu, retour au menu, retour au menu principal par appui continu > 1 s                                   |
| ES | Alojamiento para llave de datos             | Función               | Resumen semanal de las horas de conmutación programadas Resolución 0.5h                                   | Estado de conmutación | Día, hora, fecha     | Confirmación de la selección o incorporación de los parámetros | Selección de los puntos de menú o ajuste de los parámetros | Selección de menú, Atrás en el menú, Activación > 1 s = indicación de servicio                                        |
| IT | Alloggiamento chiave dati                   | Modo di funzionamento | Quadro settimanale dei tempi di inserimento/ disinserimento programmati. Risoluzione 0,5 ore              | Stato inserimento     | Giorno, ora, data    | Conferma della selezione o adattamento dei parametri           | Selezione delle voci di menu o impostazione dei parametri  | Selezione menu, indietro nel menu, Azionamento >1s = spia di funzionamento                                            |
| PT | Assento para código de dados                | Função                | Vista de conjunto semanal dos tempos de manobra programados. Resolução 0,5 h                              | Estado de comando     | Dia, hora, data      | Confirmação da seleção ou aceitação dos parâmetros             | Seleção dos pontos do menu ou regulação dos parâmetros.    | Seleção do menu, voltar para trás no menu, accionamento >1s = Indicação de serviço                                    |
| TR | Program transfer modülü için yuva           | İşlev                 | Haftanın tüm programlarının birarada görünümü Çözünürlük 30 dk.                                           | Çıkış durumu          | Gün, saat, tarih     | Secimin onaylanması ve parametrelerin yeniden kullanılması     | Menu başlıklarının seçilmesi ve parametrelerin ayarlanması | Menunun secimi, menüye donuş, 2 s. boyunca basılarak ana menüye donuş                                                 |
| PY | Разъем для программного ключа               | Функция               | Просмотр недельной программы коммутации нагрузки. Дискретность 0,5 часа                                   | Состояние нагрузки    | День, время, дата    | Подтверждение выбора или загрузка параметров                   | Выбор опций меню или установка параметров                  | Выбор меню, возврат в главное меню При удержании в нажатом состоянии дольше 1 с выполняется переход к рабочему экрану |
| PL | Miejsce na pamięć danych                    | Funkcja               | Tygodniowy przegląd czasów przełączania zaprogramowanych na poszczególnych kanałach. Rozdzielczość 30 min | Stan przełączania     | Dzień, godzina, data | Potwierdzenie wyboru lub przejęcie parametrów                  | Wybór punktów menu lub ustawienie parametrów               | Wybór menu, powrót do menu, przyciśnięcie > 1 s = wskazanie trybu pracy                                               |
| 中文 | 数据钥匙插口                                      | 功能                    | 编程开关时间的每周一览表。记录频率为 0.5h                                                                                   | 开关状态                  | 日、时间、日期              | 确认选择或应用参数                                                      | 选择菜单项或设置参数                                                 | 选择菜单，返回菜单，操作 >1s = 运行显示                                                                                               |



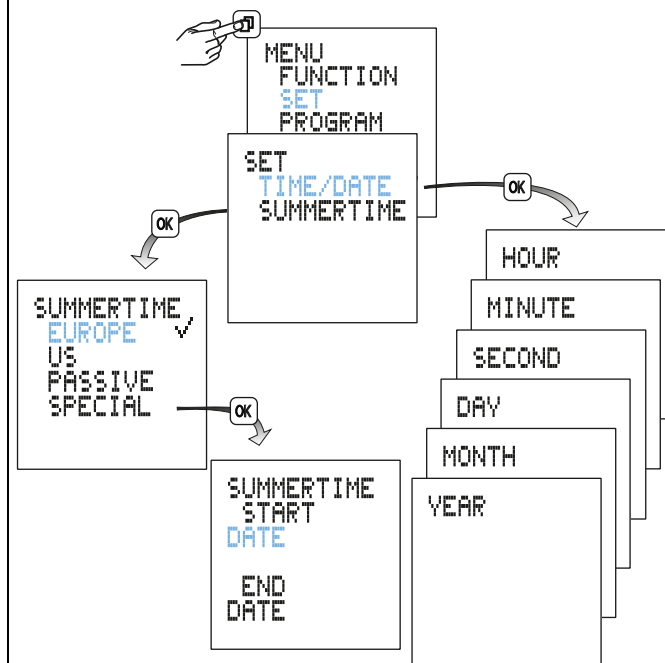
\* Only available in EXPERT mode.

## Set language

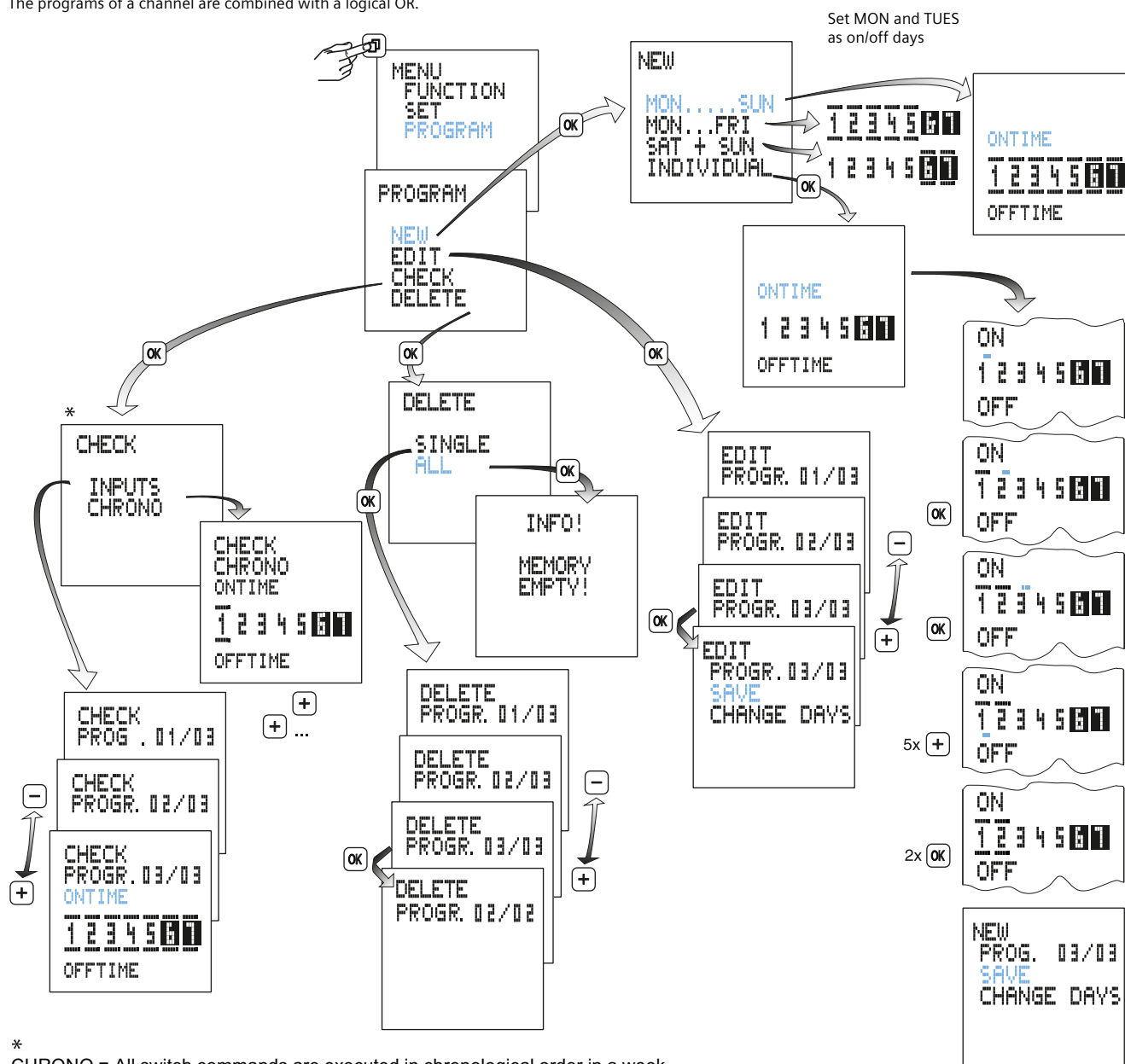


## Set time/date, summertime/wintertime

Summertime:  $\pm 1$  hour  
 Europe: Factory set  
 SPECIAL: The switchover to/from summertime can be freely programmed by entering a start date and end date and is then executed each year on the same day of the week, e.g. Sunday

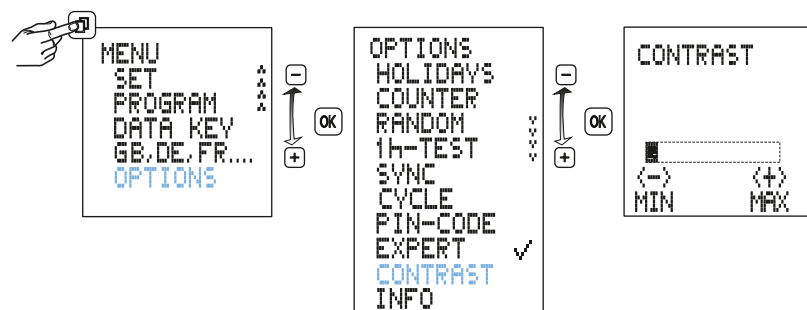


The programs of a channel are combined with a logical OR.



\*  
CHRONO = All switch commands are executed in chronological order in a week  
INPUT = Programs are executed in the order in which they are entered

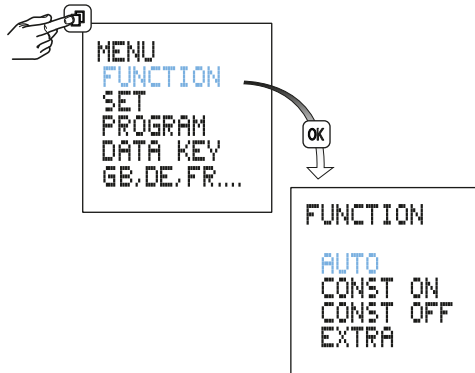
### Contrast adjustment



## Modes

- Auto - Automatic operation
- Constant ON
- Constant OFF
- Extra

The switch status imposed by the program is inverted (manual override). With the next effective switch command, the time switch resumes control of on/off switching, the time switch resumes control of on/off switching.



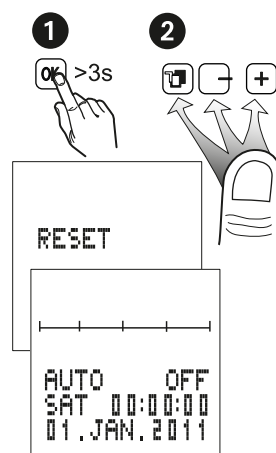
## Reset

### Warning!

The memory will be cleared, and all set data will be lost.

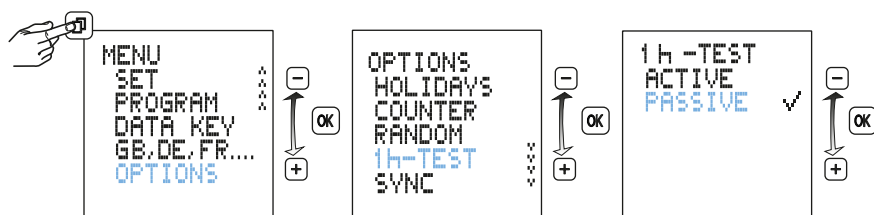
Hold down **OK** for more than 3 seconds and at the same time press and release **[-]** **[+]**.

The language, time, date, summertime/wintertime and switching times will have to be re-entered.



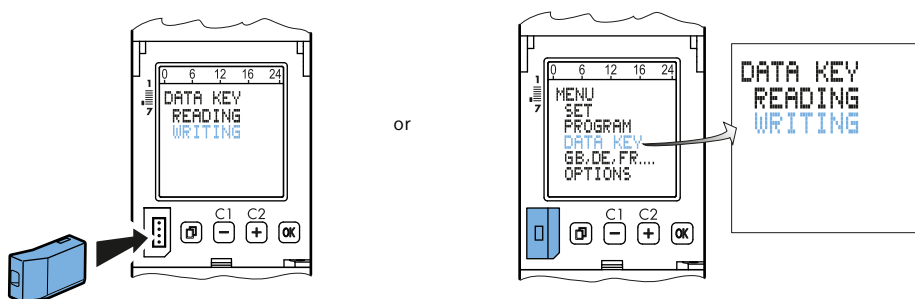
## 1 h-Test

When this function is activated, the output is switched on for one hour.



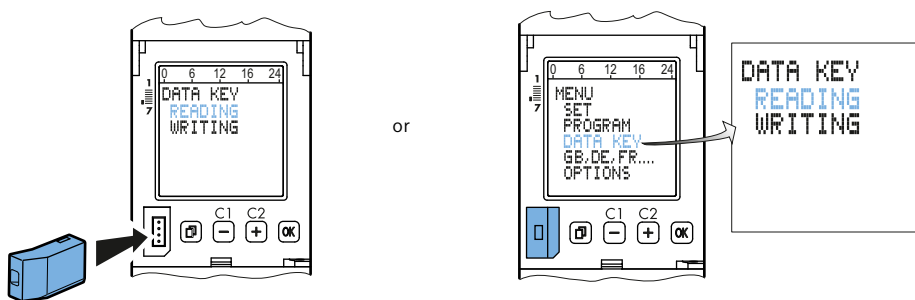
After one hour, the time switch returns automatically to the programmed mode.

## Data key



Load the programs of the time switch on to a data key (WRITE KEY)

**Warning!** all programs stored on the data key will be overwritten.

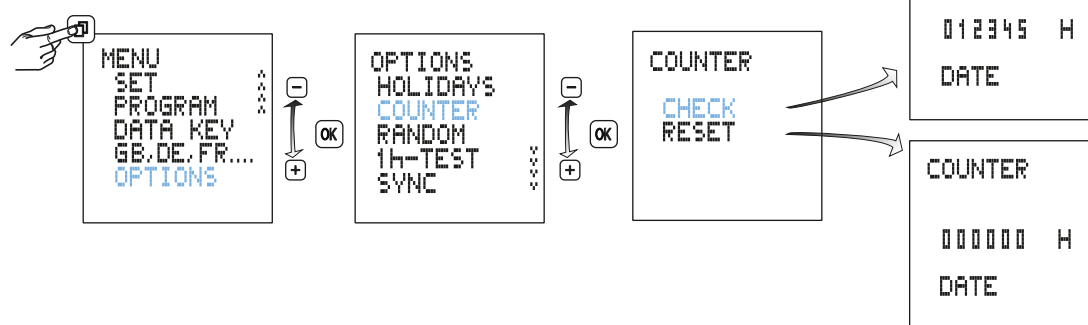


Load the programs from the data key to the time switch (READ KEY)

**Warning!** all programs programmed in the time switch will be overwritten.

## Hour counter

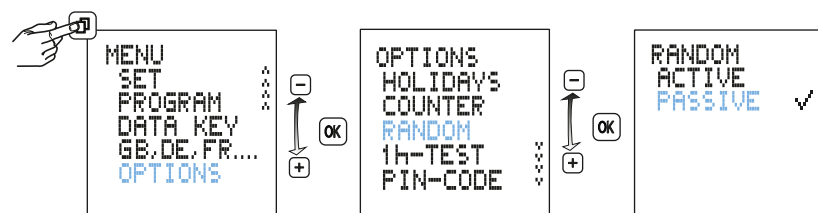
Displays the total relay ON time, (0 to 65535 h) and the date of the last reset.



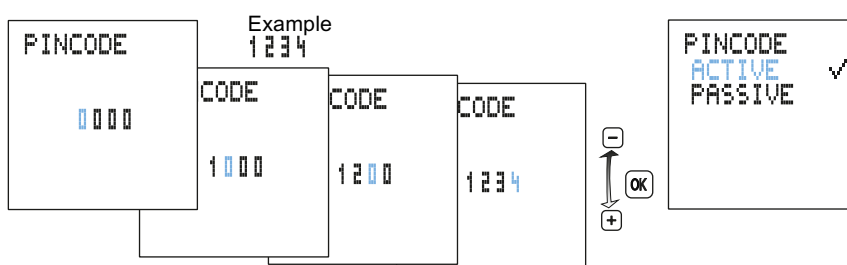
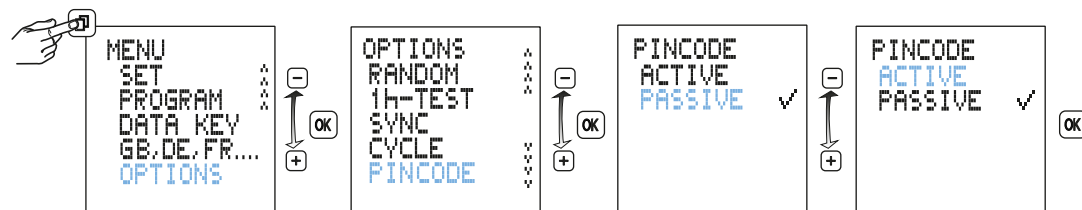
## Random function

Function to simulate presence.

Function active: the programmed switching cycles are shifted at random within the range of  $\pm 15$  minutes.



## Pincode



PIN CODE active: The menus of the time switch will not be accessible unless the PIN CODE has been entered. When the pin code is active, access to the button and key functions is disabled 1 minute after the last button press. PIN free access can be re-enabled by selecting PASSIVE or by resetting the device.

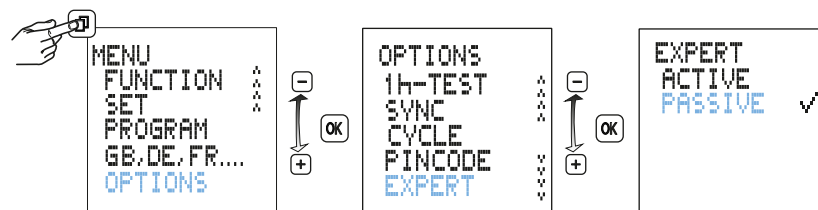
## Expert mode

Some additional functions are available in Expert mode:

- Power grid synchronisation to improve the accuracy
- Cycle function

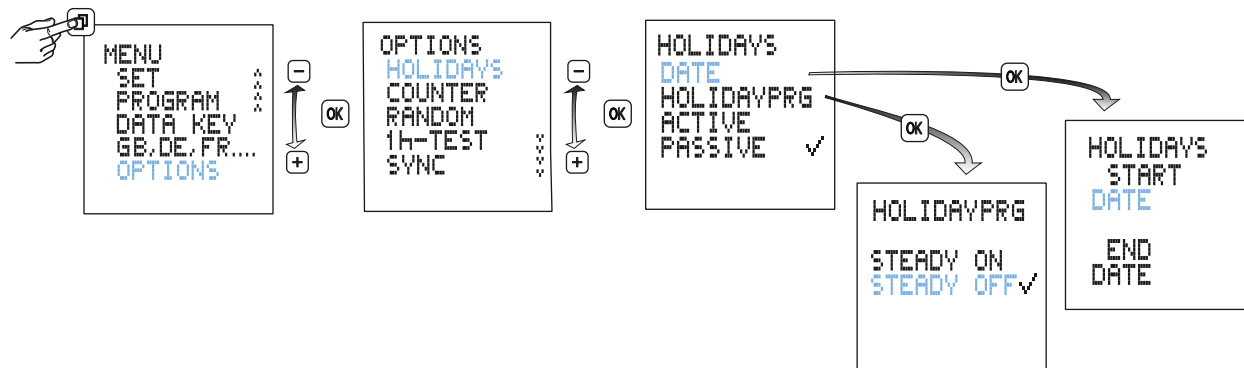
Note: Upon switching from ACTIVE to PASSIVE the additional menu items are hidden again and all the Expert mode settings are cancelled.

After re-activating, Expert mode will operate again with the basic settings.

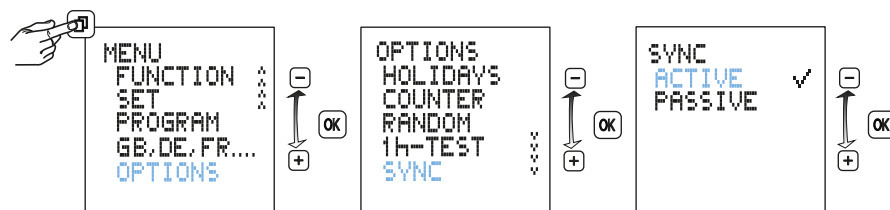


## Holiday

After activation the holiday program is executed between 0:00 h on the start date and 24:00 h on the end date (Constant ON/OFF).  
After the holiday program has run once, it must be reactivated.



## Activating and deactivating grid synchronisation

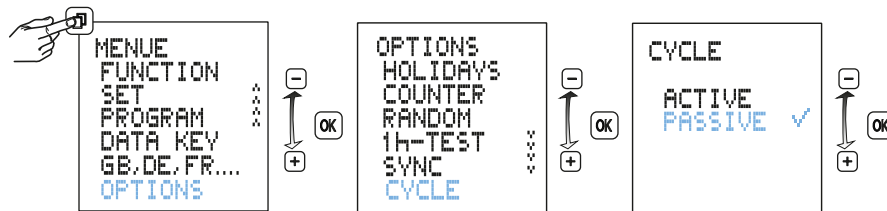


Only available in EXPERT mode.

The default setting is PASSIVE. In order to improve the long-term accuracy, it is advisable to activate synchronisation if the time switch is supplied from a on 50/60 Hz grid with frequency adjustment.



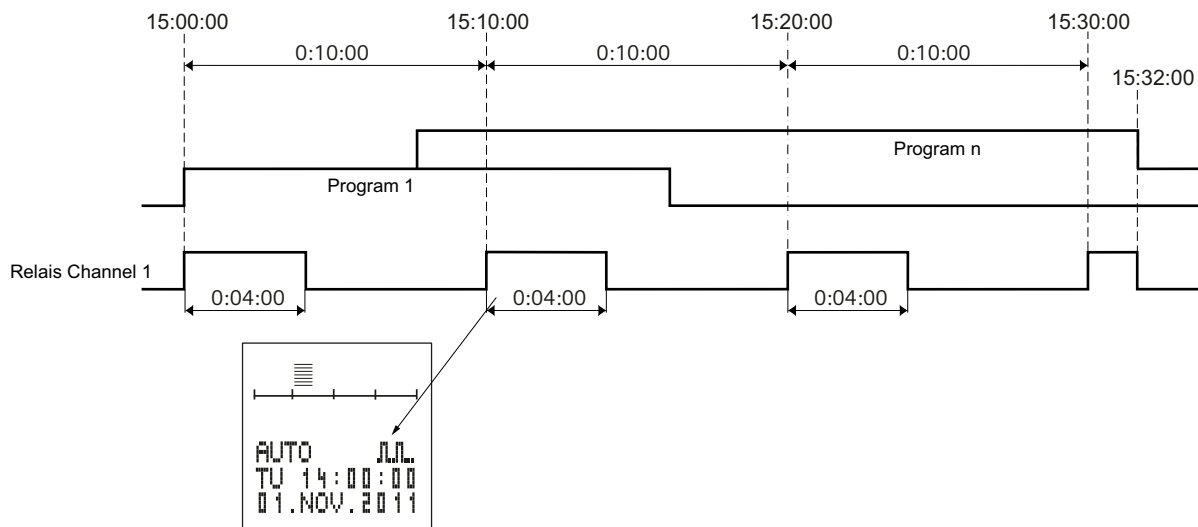
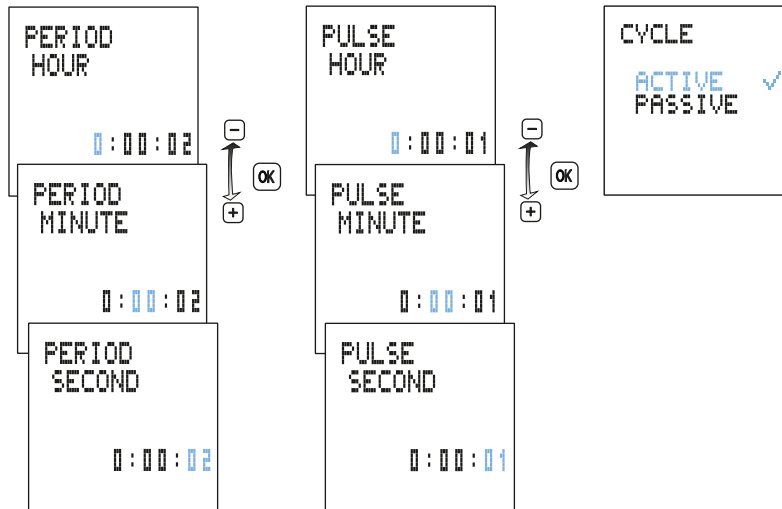
## Cycle function



Only available in EXPERT mode.

For cyclical switch commands the switching on time is set by logical "OR" of programs of all types. A fixed cycle of ON and OFF time then operates within those limits. The cycle always starts with the ON time. The cycle duration and the ON time within the cycle are the same length for all switching times. The cycle duration and the ON time can be set independently in one-second increments. If the switching time is shorter than the cycle duration, the cycle will be shortened accordingly. The ON time will remain unchanged. If the switching time is actually shorter than the ON time, the ON time will be shortened accordingly.

|        | min | max          |
|--------|-----|--------------|
| Period | 2s  | 2h           |
| Pulse  | 1s  | 1h 59min 59s |



## Cell disposal

Switch off the device before dismantling the module.  
Do not switch on again until the module has been installed.  
Always use a Li cell type battery (LiMnO2) CR2477, 3V, high temperature type min +70°C.

